

華德字典

CHINESISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH

Zweite umgearbeitete
und stark vermehrte Auflage

Herausgegeben von
P. G. M. Stenz SVD.

1928

Druck und Verlag
der Katholischen Mission Yenchowfu

華 德 字 典

Chinesisch-Deutsches Wörterbuch

Zweite umgearbeitete und stark vermehrte Auflage

Herausgegeben
von P. G. M. Stenz SVD.



1928

Druck und Verlag
der Katholischen Mission Yenchowfu

華德字典弁言

華德字典再版現又付印。比較初版的內容可以說是尤爲宏富。這樣一來，此書在繙譯界是更有鉅大應用的。

本書此次增訂確是一件大的工作。商格理君之德文字典（兗州天主堂印書局出版），商務印書館出版的漢英新辭典，幾位德國學者在日本作俘虜的時候所編的中德字典及其他各種物理學，化學，博物學等各科專書，都與我們以很大的助力。

用本書的中華青年們！須知本書附有許多重要文法：如名詞的屬性，名詞複數的變法以及不規則的動詞等都有表解，爲益更鉅。

著者頗希望此書能裨於習德文的華人及習華文的德人。

中華民國十七年閏二月十一日薛田資誌於濟寧中西中學校

VORWORT

Das Chinesisch-Deutsche Wörterbuch erscheint hiermit zum zweiten Male. Dasselbe ist bedeutend vergrößert. Dadurch wird es für Übersetzer noch brauchbarer.

Wir haben bei Abfassung des Buches benützt: Das „Chinesisch-Deutsche Taschen - Wörterbuch von P. STANGIER“, ferner „Anew Chinese-English Dictionary“ (Commercial - Press), weiter ein Wörterbuch, das die Deutschen während ihrer Gefangenschaft in Japan herausgegeben, endlich die verschiedenen Handbücher der Chemie, Physik, Naturkunde etc.

Vor dem Gebrauch bitten wir die Anmerkungen durchzulesen, die vorn im Buche stehen. Es war nämlich nicht möglich, bei allen Hauptwörtern das Geschlecht anzugeben. Eine allgemeine Regel dürfte das ersetzen. Ebenso dürften sich die Pluralendungen der Hauptwörter aus den allgemeinen Regeln ergeben. Die unregelmässigen Verben haben wir eigens zusammengestellt.

Wir hegen die Hoffnung, durch das Buch den deutschsprechenden Chinesen und den chinesischsprechenden Deutschen wenigstens einigen Nutzen zu stiften

TSINING, 1. April 1928.

P. G. M. STENZ SVD.

剛變言變法表

書中有此*標記者亦可爲柔變法

現在時	方過時	傍說	命說	全過時
backe bäckst,	buk,	büke	backe!	h. gebacken 烤,煎,烘
befehle befiehlst,	befahl,	befähle,	befiehl!	h. befohlen 吩咐,命
befleisse mich befleissest	befliss,	beflisse,	befleisse dich!	h. mich beflissen 勤,專務
*beginne beginnst,	begann,	begänne,	beginne!	h. begonnen 起頭
beisse beiss(es)t,	biss,	bisse,	beiss!	h. gebissen 咬
berge birgst,	barg,	(bürge) bärge, birg!	h. geborgen 隱,保全,拯救	
*berste birst,	barst	bärste(börste), birst!	b. geborsten 崩開	
	(borst),			
*bewege bewegst,	bewog,	bewöge,	bewege!	h. bewogen 動
biege biegst,	bog,	böge,	biege!	h. gebogen 彎過來
biete bietest,	bot,	böte,	biete!	h. geboten 請願,出價,吩咐
binde bindest,	band,	bände,	binde!	h. gebunden 捆綁
bitte bittest,	bat,	bäte,	bitte!	h. gebeten 求
blase bläst,	blies,	bliese,	blase!	h. geblasen 吹
bleibe bleibst,	blieb,	bliebe,	bleibe!	b. gelieben 住下,不走
*bleiche bleichst,	blich,	bliche,	bleiche!	h. geblichen 晒亮,落色
*brate brätst,	briet,	briete,	brate!	h. gebraten 炒烙
breche brichst,	brach,	bräche,	brich	h. gebrochen 擘斷
			(breche)!	
*brenne brennst,	brannte,	brennte,	brenne!	h. gebrannt 燒
bringe bringst,	brachte,	brächte,	bringe!	h. gebracht 拿來
denke denkst,	dachte,	dächte,	denke!	h. gedacht 思想
*dinge dingst,	dang,	dänge(dünge),	dinge!	h. gedungen 僱
*dresche dresch(e)st,	drosch,	drösche,	drisch!	h. gedroschen 打場
dringe dringst,	drang,	dränge,	dringe!	b. gedrunge 催逼突入
ich darf, du darfst,	durfte,	dürfte,	dürfe!	h. gedurft 許
empfehle (siehe befehle!)	舉薦			
*erwäge erwägst,	erwog,	erwöge,	erwäge!	h. erwogen 推論
esse iss(es)t,	ass,	ässe,	iss(esse)!	h. gegessen 喫

fahre fährst,	fuhr,	führe,	fahre!	h. b. gefahren 赶車 坐車
falle fällt,	fiel,	fiele,	falle!	b. gefahren 吊下來
fange fängst,	fang,	finge,	fange!	h. gefangen 拏, 逮, 捉
fechte fichtst,	focht,	föchte,	fechte!	h. gefochten 打仗, 玩刀
finde findest,	fand,	fände,	finde!	h. gefunden 找着
flechte flichtst,	flicht,	flöchte,	flicht!	h. geflochten 辮
fliege fliegst,	flog,	flöge,	fliege!	b. geflogen 飛
fliehe fliehst,	floh,	flöhe,	fliehe!	b. geflohen 逃跑
flesse fliess(es)t,	floss,	flösse,	flesse!	b. geflossen 流
*frage frägst,	frug,	früge,	frage!	h. gefragt 問
fresse friess(es)t,	frass,	frässe,	friss!	h. gefressen 畜喫
friere frierst,	fror,	fröre,	friere!	h. gefroren 凍
*gäre gärist,	gor,	göre,	gäre!	h. gegoren 發酵
gebäre gebierst,	gebar,	gebäre,	gebier!	h. geboren 生產
gebe gibst,	gab,	gäbe,	gib!	h. gegeben 給
gedeihe gedeihst,	gedieh,	gediehe,	gedeihe!	b. gediehen 興旺
gehe gehst,	ging,	ginge,	gehe!	b. gegangen 走
geling gelingst,	geling,	gelänge,	—	b. gelungen 成功
gelte giltst,	galt,	gälte,	gelte!	h. gegolten 算行
genese genesest,	genas,	genäse,	genese!	b. genesen 病癒
geniesse genießest,	genoss,	genösse,	geniesse!	h. genossen 吃, 享
es geschieht,	es geschah	geschähe,	geschehe!	es ist geschehen 遭, 遇發生
gewinne gewinnt,	gewann,	gewänne,	gewinne!	h. gewonnen 贏, 得
giesse giess(es)t,	goss,	gösse,	giesse!	h. gegossen 注出 鑄造
*gleiche gleichst,	glich,	gliche,	gleiche!	h. geglichen 相同
*gleisse gleiss(es)t,	gliss,	glisse,	gleisse!	h. geglissen 發明
*gleite gleitest,	glitt,	glitte,	gleite!	b. geglitten 滑出 離
*glimme glimmst,	glomm,	glimme,	glimme!	h. geglommen 微微的灼
grabe gräbst,	grub,	grübe,	grabe!	h. gegraben 掘
greife greifst,	griff,	griffe,	greife!	h. gegriffen 抓
halte hältst,	hielt,	hielte,	halte!	h. gehalten 托着, 保持
hange hängst,	hing,	hinge,	hange!	h. gehangen 掛
*hänge hängst,	hing,	hinge,	hänge!	h. gehangen 掛起來
haue haust,	hieb,	hiebe,	haue!	h. gehauen 打
hebe hebst,	hob (hub),	höbe,	hebe!	h. gehoben 掀起來
heisse hoiss(es)t,	hiess,	hiesse,	heisse!	h. geheissen 叫, 吩咐
heife hilfst,	half,	hülfe (hälfe),	hilf!	h. geholfen 幫
keife keifst,	kiff,	kiffe,	keife!	h. gekiffen 斥責
kenne kennst,	kannte,	kännte,	kenne!	h. gekannt 認得
klimme klimpst,	klomm,	klömme,	klimme!	b. gekommen 爬上
klinge klingst,	klang,	klänge,	klinge!	h. geklungen 响

kneife kneifst,	kniff,	kniffe,	kneife!	h. gekniffen 掐
komme kommst,	kam,	käme,	komme!	b. gekommen 來
kann kannst,	konnte,	könnte,	—,	h. gekonnt 能, 會
kreische kreichst,	krisch,	krische!		h. gekrischen 呼號, 號哭
krieche kriechst,	kroch,	kröche,	krieche!	b. gekrochen 爬
küre kürst,	kor,	köre,	küre!	h. gekoren 選
lade ladest (lädst),	lud,	lüde,	lade!	h. geladen 裝, 傳案
lasse läss(es)t,	liess,	liesse,	lass!	h. gelassen 許, 教
laufe läufst,	lief,	liefe,	laufe!	b. gelaufen 跑
leide leidest,	litt,	litte,	leide!	h. gelitten 受
leihe leihest,	lieh,	liehe,	leihe!	h. geliehen 借
lese liest,	las,	läse,	lies!	h. gelesen 念
liege liegst,	lag,	läge,	liege!	h. gelegen 躺
*lösche lischst,	losch,	lösche,	lisch!	h. geloschen 滅
*lüge lügst,	log,	löge,	lüge!	h. gelogen 撒謊
mahle mahlst,	mahlte,	mahlte,	mahle!	h. gemahlen 磨
meide meidest,	mied,	miede,	meide!	h. gemieden 躲
*melke melkst,	molk,	mölke,	melke!	h. gemolken 擠奶
messe miss(es)t,	mass,	mässe,	miss!	h. gemessen 丈量
mag magst,	mochte.	möchte,	möge!	h. gemocht 欲, 能
muss musst,	musste,	müsste,	müsse!	h. gemusst 該當
nehme nimmst,	nahm,	nähme,	nimm!	h. genommen 拿
nenne nennst,	nannte,	nennte,	nenne!	h. genannt 命名
pfeife pfeifst,	pfiff,	pfiffe,	pfeife!	h. gepfiffen 吹哨
*pflege pflegst,	pflog,	pflöge,	pflege!	h. gepflogen 素常做, 看護, 培養
preise preيست,	pries,	priese,	preise!	h. gepriesen 頌揚
quelle quillst,	quoll,	quölle,	quill!	b. gequollen 冒水, 湧出
rate rätst,	riet,	riete,	rate!	h. geraten 付度, 忠告
reibe reibst,	rieb,	riebe,	reibe!	h. gerieben 打磨, 碰
reisse reissest,	riss,	risse,	reiss!	h. gerissen 撕, 拉, 拽
reite reitest,	ritt,	ritte,	reite!	b. geritten 騎
*renne rennst,	rannte,	rennte,	renne!	b. gerannt 跑
rieche riechst,	roch,	röche,	rieche!	h. gerochen 聞, 香
ringe ringst,	rang,	ränge,	ringe!	h. gerungen 交戰, 扭乾
rinne rinnt,	rann,	ränne,	rinne!	b. geronnen 流
rufe rufst,	rief,	riefe,	rufe!	h. gerufen 喊叫
saufe säufst,	soff,	söffe,	saufe!	h. gesoffen 鯨飲
*sauge saugst,	sog,	söge,	sauge!	h. gesogen 吸
*schaffe schaffst,	schuf,	schüfe,	schaffe!	h. geschaffen 造
*schalle schallst,	scholl,	schölle,	schalle!	h. geschollen 響
scheide scheidest,	schied,	schiede,	scheide!	h. b. geschieden 分開, 離別
scheine scheinst,	schien,	schiene,	scheine!	h. geschienen 發光, 照耀

schelte schiltst,	schalt,	schälte,	schilt!	h. gescholten	責備
schere scherst,	schor,	schöre,	schere!	h. geschoren	銕頭髮
schiebe schiebst,	schob,	schöbe,	schiebe!	h. geschoben	推
schiesse schiess(es)t,	schoss,	schösse,	schiesse!	h. geschossen	放槍
schinde schindest,	schund,	schünde,	schinde!	h. geschunden	剝
schlafe schläfst,	schief,	schliefe,	schlafe!	h. geschlafen	睡
schlage schlägst,	schlug,	schlüge,	schlage!	h. geschlagen	打
schleiche schleichst,	schlich,	schliche,	schleiche!	b. geschlichen	輕輕的走
schleife schleifst,	schliff	schliffe,	schleife!	h. geschliffen	磨快
schleisse schleissest,	schliss,	schlisse,	schleisse!	b. geschlissen	裂開
schliesse schliesst,	schloss,	schlösse,	schliesse!	h. geschlossen	關上
schlinge schlingst,	schlang,	schlänge,	schlinge!	h. geschlungen	吞嚥
schmeisse schmeissest,	schmiss,	schmisse,	schmeisse!	h. geschmissen	扔擲
schmelze schmilzt,	schmolz,	schmölze,	schmilz!	h. geschmolzen	化開
schneide schneidest,	schnitt,	schnitte,	schneide!	h. geschnitten	割
schraube schraubst,	schrob,	schröbe,	schraube!	h. geschroben	擰螺絲
schrecke schrickst,	schrak,	schräke,	schrick!	h. geschrocken	怕
schreibe schreibst,	schrieb,	schriebe,	schreibe!	h. geschrieben	寫
schreie schreist,	schrie,	—,	schreie!	h. geschrien	喊
schreite schreitest,	schrift,	schritte,	schreite!	b. geschritten	走
schwiert schwärt,	schwor,	schwöre,	schwier!	b. geschworen	起瘡
schweige schweigst,	schwieg,	schwiege,	schweige!	h. geschwiegen	沈默鎮靜
*schwelle schwillst,	schwoll,	schwölle,	schwill!	b. geschwollen	鼓起來
schwimme schwimmst,	(schwamm) schwömme,	schwomm,	schwimme!	b. geschwommen	浮水
schwinde schwindest,	schwand,	schwände,	schwinde!	b. geschwunden	消失, 消耗
schwinge schwingst,	schwang,	schwänge,	schwinge!	h. geschwungen	旋轉
schwöre schwörst,	schwor	schwöre,	schwöre!	h. geschworen	發誓
	schwur,				
sehe siehst,	sah,	sähe,	siehe!	h. gesehen	看
*sende sendest,	sandte,	sendete,	sende!	h. gesandt	打發, 送
*siede siedest,	sottisiedete	sötte siedete,	siede!	h. gesotten	燒滾
singe singst,	sang,	sänge,	singe!	h. gesungen	唱
sinke sinkst,	sank,	sänke,	sinke!	b. gesunken	沉下去
sinne sinnst,	sann,	sänne sönne,	sinne!	h. gesonnen	思想
sitze sitzest,	sass,	sässe,	sitze!	h. gesessen	坐着
speie speist,	spie,	spie,	speie!	h. gespien	吐
spinne spinnst,	spann	spänne(spönn- spinn), ne)	spinne!	h. gesponnen	紡線
spreche sprichst,	sprach,	spräche,	sprich!	h. gesprochen	說話
sprisse sprisst,	spross,	sprösse,	sprisse!	b. gesprossen	發芽
springe springst,	sprang,	spränge,	springe!	b. gesprungen	跳
steche stichst,	stach,	stäche,	stich!	h. gestochen	扎, 螫

*stecke steckst,	stak,	stäke,	stecke!	h. gesteckt	扎, 放
stehe stehst,	stand,	stände,	stehe!	h. gestanden	立, 站
stehle stiehst,	stahl,	stähle stöhle,	stiehl!	h. gestohlen	偷
steige steigst,	stieg,	stiege,	stoig!	b. gestiegen	升
sterbe stirbst,	starb,	stürbe,	stirb!	b. gestorben	去世, 亡
stiebe stiebst,	stob,	stöbe,	stiebe!	h. gestoben	起撲土, 散開
stinke stinkst	stank,	stänke (stünke),	stinke!	h. gestunken	臭
stosse stösst,	stiess,	stie-se,	stosse!	h. gestossen	擁, 搗
streiche streichst,	strich,	striche,	streiche!	h. gestrichen	摸
streite streitest,	stritt,	stritte,	streite!	h. gestritten	爭
trage trägst,	trug,	trüge,	trage!	h. getragen	托, 抗
treffe triffst,	traf,	träfe,	triff!	h. getroffen	遇, 中
treibe treibst,	trieb,	triebe,	treibe!	h. getrieben	催, 趁
*trete trittst,	trat,	träte,	tritt!	h. getreten	踏, 踹
*triefe triefst.	troff,	tröffe,	triefe!	h. getroffen	淋, 滴
trinke trinkst,	trank,	tränke,	trinke!	h. getrunken	啞
trüge trügst,	trog,	tröge,	trüge!	h. getrogen	哄騙
tue tust,	tat,	täte,	tue!	h. getan	做
*verderbe verdirbst,	verdarb,	verdürbe,	verdirb!	h. verdorben	毀壞
verdriesse verdriess(es)t,	verdross,	verdrösse,	—	h. verdrossen	嫌, 煩
vergesse vergiss(es)t,	vergass,	vergässe,	vergiss!	h. vergessen	忘記
verliere verlierst,	verlöre,	verlor,	verliere!	h. verloren	失, 丟
wachse wächst,	wuchs,	wüchse,	wachse!	b. gewachsen	長
*wäge wägest,	wog,	wöge,	wäge!	h. gewogen	秤, 稱
wasche wäschst,	wusch,	wüsche,	wasche!	h. gewaschen	洗
*webe webst,	wob,	wöbe,	webe!	h. gewoben	織
weiche weichst,	wich,	wiche,	weiche!	b. gewichen	退避
weise weisest,	wies,	wiese,	weise!	h. gewiesen	指示, 指令
*wende wendest,	wandt,	wendete,	wende!	h. gewandt	翻過來
werbe wirbst,	warb,	würbe,	wirb!	h. erworben	招募
werfe wirfst,	warf,	würfe,	wirf!	h. geworfen	扮, 拋
wiege wiegst,	wog,	wöge,	wiege!	h. gewogen	秤, 稱
winde windest,	wand,	wände,	winde!	h. gewunden	彎曲, 盤
weiss weisst,	wusste,	wüsste,	wisse!	h. gewusst	知, 悟
wringe wringst,	wrang,	wränge,	wringe!	h. gewrungen	擰
zeihe zeihst,	zieh,	ziehe,	zeihe!	h. gezogen	控告, 賴
ziehe ziehst,	zog,	züge,	ziehe!	h. gezogen	拉, 扯
zwinge zwingst,	zwang,	zwänge,	zwing!	h. gezwungen	強逼

華 德 字 典

一 部

- 1 ein, eins, erste, ganz
- || 把 Griff, — Henkel
- || 把刀 — Messer, Schwert
- || 把掌 — e Ohrfeige, — Schlag
- || 把傘 — Schirm
- || 把鎖 — Schloss
- || 把銼 — e Feile
- || 班 ebenso, gerade so
- || 班大 ebenso gross
- || 班人 — e Truppe
- || 班船 } eine Flottille
- || 幫船 }
- || 包 — Paket, — Ballen
- || 包糖 — Ballen Zucker
- || 百 — hundert
- || 輩子 — Menschenalter, lebens-
länglich
- || 杯酒 — Glas Wein
- || 本戲 — (Theater-) Spiel
- || 本書 — Buch
- || 邊 eine Seite
- || 併 zusammen
- || 併在內 zusammen, alles in allem
- || 步 ein Schritt
- || 步一步的 Schritt für Schritt
- || 部書 ein Werk
- || 打 — Dutzend
- || 代 — e Generation
- || 帶 — Streifen, Band
- || 帶地方 — „ Land Umgebung

一 畫

- 袋煙 — e Pfeife Tabak
- || 担麥 — Scheffel Weizen
- || 旦 — Morgen
- || 道電光 — Blitzstrahl
- || 道街 — e Strasse
- || 道光 — Lichtstrahl
- || 道縫 — e Ritze, Spalte
- || 道文書 — amtliches Schreiben
- || 刀紙 ein Ries Papier
- || 滴水 — Wassertropfen
- || 點 etwas, — wenig
- || 點不錯 ganz richtig
- || 點鐘 — e Stunde, — Uhr
- || 吊錢 ein Diao
- || 丁點 etwas, ein Bischen
- || 錠硃 — e Stange Zinnober
- || 錠墨 — e „ Tusche
- || 錠銀 — e „ Silber
- || 定 sicher, bestimmt
- || 定不疑 ohne Zweifel
- || 頂轎 — e Sänfte
- || 頂帽子 — e Mütze, — Hut
- || 家 — e (— u. dieselbe) Familie
- || 家都 die ganze Familie
- || 間屋子 — Zimmer, — Abteil
- || 件物 — e Sache
- || 件衣裳 — Kleidungsstück
- || 句話 ein Wort, — Satz
- || 句一句 Wort für Wort; wörtlich
- || 舉一動 im ganzen Benehmen

一舉兩得 2 Fliegen mit einem
 Schlage fangen
 卷 — Band, — e Rolle, — Heft
 卷書 ein Band (eines Werkes)
 早 früh, zeitig
 拊 — e Spanne: 5 Zoll
 紫花 ein Blumenbukett
 眨眼 }
 眼的工夫 } ein Augenblick
 盞燈 eine Lampe
 張紙 — Bogen Papier
 張畫 — e Zeichnung; — Gemälde
 張呈子 — e Klageschrift
 直 ganz gerade
 直走 geradeaus gehen
 枝筆 — Pinsel, — e Feder
 支兵 eine Abteilung Soldaten
 隻狗 ein Hund
 隻船 — Schiff
 陣風 ein Windstoss
 陣雨 — Regenschauer, -guss
 株樹 ein Baum
 樁事 eine Sache
 鍾酒 ein Glas Wein
 鍾水 „ „ Wasser
 鍾茶 eine Tasse Tee
 側 von einer Seite
 劑藥 eine (Dosis) Medizin
 堆土 ein Erdhaufen
 尊炮 eine Kanone
 尊瓶 „ grosse Vase
 總 alle, alles
 座房子 ein Haus
 座廟 eine Pagode, — Tempel
 座山 ein Berg
 座塔 ein Turm
 座城 eine Stadt
 度 ein Grad
 對 ein Paar

一對鵝 ein Paar Gänse
 堆土 „ Erdhaufen
 頓飯 eine Mahlzeit
 冬 — Winter, — Jahr
 朶花 eine Blume
 絮牆 „ Mauer
 番 einmal
 反一覆 hin u. her wenden; hin
 u. zurück
 反一正 entgegengesetzt sein
 方 die ganze Gegend
 方圖書 eine Spezialkarte eines
 Kreises
 副對子 — Paar Schriftrollen
 副環子 ein „ Ohringe
 副地理圖 eine Karte
 服藥 eine (Dosis) Medizin
 封信 ein Brief
 顆印 „ Siegel, Stempel
 概 alles zusammen, gesamt
 桿槍 — Gewehr; — e Flinte
 根頭髮 ein Haar
 根草 ein Grashalm
 根桅杆 ein Mastbaum
 個 einer, eine, eines
 個半個 etwa eins, einige
 個人 einer, jemand
 個一個 einzeln, einer nach dem
 andern
 股路 ein Seitenweg
 管筆 ein Schreibpinsel
 共 zusammen, im ganzen
 行 eine Reihe
 行一行 in Reihen
 夏 während eines Sommers
 向 früher; bis jetzt
 頃 eine Sorte, Summe
 煨兒 ein Augenblick
 會兒 — Augenblick, ein wenig

一回 einmal

|| 橫一豎 horizontal u. vertikal;
quer u. der Länge nach

|| || eines nach dem andern, einzeln, je eins

|| 日 — (ganzer) Tag

|| 入門 beim Eintritt, gleich im Anfang

|| 開手 im Anfang

|| 看 auf den ersten Blick

|| 刻 eine Viertelstunde

|| 口 — Mundvoll, — Bissen

• || 口鐘 eine Glocke

|| 口子 einer, — Mensch

|| 口棺材 ein Sarg

|| 口鍋 ein Topf

|| 口人 ein Mann, einer

|| 口兩舌 widerrufen, sich widersprechen

|| 口水 — Schluck Wasser

|| 口氣 Regung, Aufwallung des Zornes

|| 口屋 — Zimmer

|| 塊 ein Stück

|| 塊地 ein Stück Land

|| 塊磚 ein Ziegelstein

|| 塊墨 ein Stück Tusche

|| 綑 eine Garbe

|| 綑草 ein Bund Stroh

|| 綑葱 „ „ Zwiebel

|| 顆珠子 ein Perle

|| 顆樹 ein Baum

|| 來 erstens

|| 來一往 — Kommen u. Gehen, Verkehr

|| 冷一熱 bald kalt, bald heiss

|| 粒米 — Weizenkorn

|| 兩 ein Lot, eine Unze

一兩銀子 ein Lot Silber, ein Taël Silber

|| 輛車 ein Wagen

|| 溜房子 eine Häuserreihe

|| 箕油 ein Korb Öl

|| 路 den (auf dem) ganzen Weg

|| 路平安 glückliche Reise!

|| 擲案卷 ein Stoss Akten

|| 門不通 nichts verstehen, dumm

|| 門一姓 aus derselben Familie

|| 面 eine Seite, einerseits

|| 面鼓 eine Trommel

|| 男一女 — Mann u. eine Frau

|| 年 ein Jahr

|| 二 — oder zwei

|| 盤菜 eine Schüssel Gemüse

|| 疋布 ein Stück Tuch

|| 匹馬 ein Pferd

|| 篇文章 ein Aufsatz, eine Abhandlung

|| 瓶酒 eine Flasche Wein

|| 霎的工夫 ein Augenblick

|| 上一下 bald oben, bald unten

|| 時 zufällig; einmal; zuweilen

|| 身 der ganze (am ganzen Körper)

|| 身衣裳 ein Anzug

|| 生 } das ganze Leben

|| 生一世 }

|| 首詩 eine Strophe Gedicht

|| 雙 ein Paar

|| 雙鞋 ein Paar Schuhe

|| 雙靴子 ein Paar Stiefel

|| 雙襪子 ein Paar Strümpfe

|| 說就得 aufs erste Wort erhalten

|| 所房子 ein Haus

|| 似 gleichwie

|| 些 einige, etliche

|| 心 aus ganzem Herzen

|| 姓 gleichen Namens

一 性一體 von einer u. derselben
Substanz

|| 臺戲 ein Stück (Spiel)

|| 台彌撒 eine hl. Messe

|| 蹣 einmal

|| 套衣裳 ein Anzug

|| 套書 ein Pack Bücher

|| 竅不通 ein Dummkopf

|| 氣 — Hauch; — Atemzug; —
Augenblick

|| 起一落 auf u. (ab) nieder

|| 拳一脚 mit Händen u. Füßen
(sich wehren)

|| 貼膏藥 — Pflaster

|| 天到晚 von früh bis spät, den
ganzen Tag

|| 天好一天 von Tag zu Tag besser

|| 天快一天慢 heute schnell (fleis-
sig), morgen träge

|| 條板凳 eine Bank

|| 條狗 ein Hund

|| 條褲子 eine Hose

|| 條路 ein Weg

|| 把扇 ein Fächer

|| 處房子 ein Haus

|| 串珠子 eine Perlenschnur

|| 串錢 — Diao

|| 床褥子 ein Unterbett

|| 春 während des Frühlings

|| 次 einmal

|| 齊 zusammen

|| 切 alle

|| 千 tausend

|| 秋 den ganzen Herbst

|| 同 zusammen, mit

|| 統 alles, ganz

|| 碗飯 eine Schüssel Reis, Speisen

|| 位客 ein Gast

|| 位先生 ein Herr

一 尾魚 ein Fisch

|| 文錢 ein Käsch

|| 夜 eine (die ganze) Nacht

|| 眼井 ein Brunnen

|| 樣 gleich, dasselbe

|| 員 ein Beamter

|| 元 ein Dollar

|| 月 ein Monat

|| 屆 sobald als

|| 人政治 Monarchie w

|| 流 dieselbe Sorte; dieselbe Art

|| 神教 Monotheismus m

|| 俟 sobald als

|| 再 verschiedentlich; wiederholt,
wieder u. wieder

|| 則...二則 erstens... zweitens

|| 度 eine Zeitlang; Periode w

|| 味 von gleichem Geschmack; in
gleicher Art

|| 元論 Monismus m

|| 院制 Regierungssystem, s mit einer
gesetzgebenden Kammer

|| 致 Übereinstimmung w, Einmütig-
keit w

|| 般 allgemein

|| 半 eine Hälfte, halb

|| 畫 ein (Pinsel) Strich m, (Feder)
Zug m

|| 季 ein Viertel

|| 道 eine Reihe

|| 律 gleichförmig, übereinstimmend

|| 類 dieselbe (eine) Art

|| 羣 eine Menge, Herde, Masse, Schar

|| 覽表 eine Liste, Tabelle, Über-
sicht, ein Abriss, Programm

|| 年根 einjährige Wurzel

|| 般法 allgemeines Gesetz

|| 樣性 Einförmigkeit w, Überein-
stimmung w

- 一 鹽基 einbasig a
 || 百分 voll und ganz, durchaus
 || 份報 eine Zeitungsnummer
 || 養化物 Oxydul s
 || 養化炭 Kohlenmonoxyd s
 || 養化淡 Stickoxydul, Stickstoffoxydul s
 || 養化鎳 Nickeloxydul s
 || 鹽基酸 eine einbasige Säure
 || 時磁石 temporärer Magnet m
 || 夫多妻 Polygamie w, Vielweiberei w
 || 次方程式 Gleichung w des ersten Grades

一 畫

- 丁 Ding, kräftig, männlich, Insektenstachel, Nagel, (4tes Zykluszeichen)
 丁憂 3 jährige gr. Trauer; elternlos
 || 子 Kaulquappe-n w
 || 香 Flieder (syringa vulgaris)
 || 口 Menschen, Leute pl
 || 役 Amtsdieners, Amtsbote, Scherge m
 成 || grossjährig werden

一 畫

- 七, 柒 Tsi 7, sieben
 七百 700, siebenhundert
 || 顛八倒的 ein Durcheinander; in grösster Unordnung
 || 政 7 Ordner: Sonne, Mond u. 5 Planeten
 || 件 7 Stück
 || 罪宗 die 7 Hauptsünden
 || 嘴八舌 durch einander reden
 || 分之一 $\frac{1}{7}$, ein Siebentel
 || 股八岔 verwirrt, verwickelt

- 七十 70, siebzig
 || 十歲 siebzighjährig
 || 夕 } der siebente des 7ten Monates
 || 巧 }
 || 巧圖 Chin. Geduldspiel (5 Dreiecke, 1 Viereck, 1 Rhomboid)
 || 曜 Some Mond und die 5 Planeten
 || 竅 die 7 Öffnungen am Kopfe
 || 情 die 7 Leidenschaften
 || 言八語 allerlei Gerede, Geschwätz
 || 折 30 Procent Rabatt (m)
 || 版 siebente Auflage w
 || 色 } Spektrum s (紅 rot; 橙 黃 Orange; 黃 gelb; 綠 grün; 藍 blau; 靛 indigo; 堇色 violett)
 || 面體 Heptaeder s
 || 角形 Siebeneck s
 第七 der siebente
 人生七十古來稀 Siebzighjährige waren stets selten
 說七長八短 drauflos schimpfen

二 畫

- 上 Schang steigen, auf-, be-, empor-, hinauf —
 上班 in die Klasse gehen
 || 白粉 tünchen, weissen
 || 本 offizielles Dokument vorlegen
 || 不去 nicht hinauf — können
 || 當 auf den Leim gehen
 || 燈 die Lampe anzünden
 || 吊 sich aufhängen
 || 街 auf die Strasse gehen
 || 轎 in die Sänfte —
 || 京 nach Peking reisen
 || 賬 anschreiben
 || 陣 in den Kampf ziehen
 || 集 zum Markt gehen
 || 祭 opfern

上漿 stärken, steifen
 墳 die Gräber besuchen
 鈎 anhängen, aufhängen
 關 aufs Büro gehen
 工 an die Arbeit gehen
 供 opfern (heid.)
 弦 die Uhr aufdrehen
 香 Weihrauch opfern
 學 zur Schule gehen
 花板 vertäfelnd
 會 zur Versammlung (zum Markt) gehen
 任 auf seinen Posten gehen, Amt antreten
 扣子 zuknöpfen
 控 Berufung einlegen
 樑 Balken auflegen
 糧 die Steuer bezahlen
 樓 in den obern Stock gehen
 馬 aufs (zu) Pferd steigen
 門 die Türe schliessen.
 廟 zur Pagode gehen
 名 Namen eintragen
 岸 ans Land steigen
 山 den Berg besteigen
 山修行 Bonze werden
 省 zur Provinzialstadt gehen
 門 zuriegeln
 壽 ein hohes Alter erreichen
 水 Gegenstrom, Gegenströmung
 稅單 Zollschein
 心 sich etwas zu Herzen nehmen
 算 vorteilhaft
 鏽 rosten, Rost m (Grünspan)
 鎖 zuschliessen
 去 aufsteigen
 菜 Essen auftragen
 車 einsteigen
 朝 an den Hof gehen

上潮 Flut w
 冊 einschreiben, eintragen
 船 sich einschiffen
 床 zu Bett gehen
 顏色 anstreichen, Farbe auftragen
 油 Öl auftragen
 auf; über
 半天 der Vormittag, vormittags
 邊 oben, auf, über
 部 der erste Band
 不上 unfähig sein
 不 下不下 festsetzen, in der Klemme sitzen
 帝 höchster Herr, Gott
 等的 vom Besten, beste Sorte
 等人 die vornehme Klasse
 等車 ein Wagen erster Klasse
 中下三等 beste, mittlere und schlechte Sorte
 座 erster Platz
 房 Hauptgebäude s
 古 das graue Altertum
 官 hoher Beamte
 海 die Stadt „Shanghai“
 好的 von der besten Qualität
 下 oben u. unten; mehr oder weniger, fast
 下文理 Text m, Abhandlung w
 憲 hoher Würdenträger
 河 der Oberlauf des Flusses
 回 das vorige Mal
 衣 Kleider am Oberkörper
 人 Vorgesetzter; Eltern
 門牙 obere Schneidezähne
 年 voriges Jahr
 面 Oberfläche-n w.
 品 erster Grad
 扇磨 der obere Mühlstein
 世 das Altertum

上色 beste Sorte

|| 身衣 Kleider am Oberkörper

|| 司 der Obere, Vorgesetzte

|| 旬 erste Dekade des Monats

|| 次 das letzte Mal

|| 碁 der obere Mühlstein

|| 天 }
|| 蒼 } der (erhabene) Himmel

|| 頭 oben, auf

|| 次 voriges Mal

|| 吐下瀉 Erbrechen und Durchfall h.

|| 屋 das Hauptzimmer

|| 午 Mittag m, mittags

|| 諭 kaiserlicher Erlass

|| 月 vorigen Monat

比不上 weniger wert sein als...

赶不 || nicht einholen können

一年 || 頭 ein ganzes Jahre

十歲以上 über 10 Jahre

太上皇 der Vorgänger des Kaisers

|| 岸費 Landungsgebühren pl; Landungssunkosten pl

|| 前 vorgehen

|| 進 Fortschritt m

|| 貨 Waren landen; Waren löschen

|| 稟 „Ich überreiche diese Bittschrift“, eine Eingabe einreichen

|| 將 General m, Admiral m

|| 屆 letztmalig; vormalig

|| 智 Genie s

|| 傾 Steigung w

|| 權 Vorherrschaft w

|| 下契 1. und 3. Exemplar des 3-fach ausgestellten Grundbriefes über Grundstücke in einigen der Fremdenniederlassungen

|| 下弦 Halbmond m

上校 Oberst m

|| 弦 erstes (Mond-) Viertel s

|| 面水 Oberwasser s

|| 士 Feldwebel m

|| 樹 auf einen Baum klettern

|| 達 ein Ziel erreichen, erlangen; Erreichung w

|| 膊 Oberarm m

|| 肢 Vorderglied s

|| 顎 Oberkiefer m

|| 流 Oberlauf eines Flusses

|| 前 vorwärts

|| 尉(海) Hauptmann, Kapitänleutnant m

|| 顎骨 Oberkiefer m

|| 膊骨 Oberarmknochen m

|| 古史 Geschichte des Altertums, älteste Zeit

|| 壓力 Aufdruck m

|| 告人 Ankläger m

|| 訴權 Berufungsrecht s

|| 岸費 Landungs =, Löschungskosten pl

|| 嘴唇 Oberlippe w

|| 等社會 vernehme Gesellschaft

|| 級行政廳 Oberverwaltungsstelle w

|| 訴裁判所 Appellationshof m

|| 駛 flussaufwärts fahren

|| 訴 Rechtsmittel s; Berufung einlegen, Revision einlegen

|| 堂 sich zu Gericht begeben

二 畫

下 Hia unten, unter, hinabsteigen

|| 巴 }
|| 巴類兒 } Kinn s.

下班 den Unterricht schliessen
 半天 Nachmittag m.
 筆 schreiben
 部 der letzte Teil eines Buches
 邊 unten
 不來 nicht herab können
 不去 nicht hinab können
 雹子 es hagelt, hageln
 蛋 Eier legen
 等 schlechte Sorte
 等的人 schlechte Menschen
 等痛悔 unvollkommene Reue
 地獄 zur Hölle fahren
 轎 aus der Sänfte steigen
 卷 der letzte Band eines Werkes
 主日 nächsten Sonntag
 種子 säen
 賤 gering, niedrig
 作 schlechtes Betragen
 作的人 gemeiner Mensch
 官 ich (Mandarin)
 弦 letztes Viertel des Mondes
 鄉 aufs Land gehen
 會 Mission abhalten
 回 das nächste Mal
 人 die Dienerschaft, Dienstpersonal s.
 任 das Amt antreten
 來了 herabgekommen
 淚 Tränen vergiessen
 流 Unterlauf des Flusses, abfliessen
 樓 die Treppe hinabsteigen
 露水 es taut, es fällt Tau
 落 Wohnung w, sich niederlassen
 馬 vom Pferde steigen
 錨 Anker werfen
 民 das gewöhnliche Volk
 聘禮 Hochzeitsgeschenke schicken

下年 nächstes Jahr
 蓬 das Segel herablassen
 手 die Arbeit beginnen, Hand anlegen
 首 das Haupt neigen, der letzte Platz
 霜 es reift
 水 mit der Strömung
 旬 die letzte Monatsdekade
 雪 es schneit, es fällt Schnee
 棋 Schach spielen
 氣 beruhigt, gelassen
 去罷 geh hinab!
 頭 unten, am untern Ende
 車 aussteigen
 潮 die Ebbe
 處 Nachtlager s
 船 vom Schiffe steigen
 床 aufstehen, das Bett verlassen
 次 das nächste Mal
 午 der Nachmittag
 霧 es fällt Nebel
 雨 es regnet
 月 der nächste Monat
 放不下來 nicht niederlegen können
 臉上下不來 die Schande nicht ertragen können
 樹下 } unter dem Baume
 樹底下 }
 飯吃不去 die Speise kann man nicht essen
 吃不去 nicht hinunterschlucken können
 下乘 untere Klasse; tiefer Rang
 旗誌哀 Halbmast flaggen
 屆 nächstfolgend
 傾 Gefälle s; Neigung w
 界 Unterwelt w

下情 die von mir dargelegten Tatsachen; meine (traurige) Lage

|| 貨 Waren verschiffen; Waren laden

|| 議院 Unterhaus s

|| 入 verschiffen

|| 關 Shimonoseki

|| 列 nachstehend; wie folgt

|| 盤 Untermauer w, Fundament s

|| 輩 verworfen, gemein

|| 疖 Schanker m

|| 瀉 Diarrhöe w, Durchfall m

• || 處 Wohnung w, Zimmer s

|| 店 im Gasthause Wohnung nehmen, (absteigen)

|| 葬 eingraben, vergraben, begraben

|| 餘 Rest m, Überrest m, übrig geblieben

|| 顎骨 Unterkieferknochen m

|| 壓力 Bodendruck m

|| 學期 folgendes Semester

|| 級團體 untere Gesellschaft

|| 級機關 untere Organe (Vertreter)

|| 級行政廳 untere Verwaltungsbehörde w

|| 級行政官 unterer Verwaltungsbeamter m

|| 流社會 die unteren sozialen Klassen

|| 畧 was folgt ist ausgelassen (bei Zitaten)

|| 面水 Unterwasser s

|| 士 {Korporal m; Unteroffizier m, sich unter die Gebildeten beugen

|| 壽 Alter von 120 Jahren; Lebensende s

|| 屬 Untergebene m

|| 等 zweitklassig; minderwertig

下等民 untere Volksklassen pl; Proletariat s

|| 載 verschiffen

|| 毒手 {Schurkereien verüben
{Schandtaten verüben

|| 游 stromabwärts; Unterlauf m

二畫

三叁 Sān, drei

|| (舢)板 Barke-n w, Schiff-e s

|| 賓酒 Champagner m

|| 代 3 Generationen: Urgrossvater, Grossvater, Vater

|| 點鐘 3 Uhr; 3 Stunden

|| 教 die 3 Sekten: Buddhismus, Dausimus, Konfuzianismus

|| 角形 Dreieck-e s

|| 隻手 Dieb e m

|| 鐘經 der Engel des Herrn

|| 字經 das Buch der 3 Charaktersätze

|| 子 die 3 dse: Sohn, Bart, Reichtum

|| 分 $\frac{3}{10}$

|| 分利 $3\frac{3}{10}\%$ Zinsen pro Monat

|| 分之一 $\frac{1}{3}$, ein Drittel

|| 更 } die 3te Nachtwache:

|| 鼓 } Mitternacht

|| 姑娘 die 3te Tochter

|| 光 Sonne, Mond, Sterne

|| 跪九叩 3 Kniebeugungen, 9 Verneigungen

|| 下鐘 3 Uhr; 3 Stunden

|| 合土 Beton m

|| 魂 3 Seelen: eine geht in den Himmel, eine in die Erde, eine bleibt im Körper (heidn).

|| 刻 3 Viertelstunden

|| 司 Schatzmeister, Richter, Salzkommisсар m